

---

## **SOCIEDAD CIVIL Y LITERACIDAD: UNA MIRADA INTERCULTURAL**

---

AIDA ARACELI JIMÉNEZ OROZCO

### **RESUMEN:**

La presente investigación analiza la práctica de literacidad de un organismo civil de promoción de la lectura (con una trayectoria de 15 años) a partir de planteamientos provenientes tanto de los Nuevos Estudios de Literacidad, como de los Estudios Interculturales. El objetivo es comprender la manera en que la práctica de literacidad de Bunko Papalote A.C. (en Xalapa, Ver., Mex.) se ha construido tratando de delimitarse de la impulsada por el Estado-nación Mexicano. Se trata de una investigación inductiva, de fuerte orientación empírica. Para ello se ha empleado una metodología que hemos denominado investigación acción doblemente reflexiva enfocada, por una parte, en conocer la perspectiva de los diversos actores involucrados en la práctica de literacidad de Bunko Papalote (perspectiva emic). Por otra parte, orientada a comprender las formas de interacción entre los actores (perspectiva etic). Por último, enfocada en destacar las divergencias y contradicciones entre los actores involucrados, triangulando la información de tipo emic, con la etic. Dadas las características del estudio, el contraste se realiza entre los colaboradores del mismo, en el marco de la particular delimitación de Bunko Papalote con respecto a las políticas de literacidad impulsadas por el Estado-nación mexicana. He concluido la fase de recopilación y sistematización de datos empíricos y me encuentro en la fase de análisis de los resultados.

**PALABRAS CLAVE:** sociedad civil, literacidad, estudios culturales.

### **INTRODUCCIÓN**

La presente investigación tiene por lo menos tres rasgos distintivos. El primero es que no se lleva a cabo desde una sola disciplina de estudio, sino desde la intersección entre los Nuevos Estudios de Literacidad y Los Estudios Interculturales. Ambos campos disciplinarios abordan el objeto de estudio a

---

partir de la metodología etnográfica, pero es desde los Estudios Interculturales que surge la propuesta de la etnografía doblemente reflexiva (Dietz 2003) que retoma el presente estudio.

El segundo rasgo, es que su objeto de estudio y referente empírico es una práctica de literacidad promovida por un grupo de la sociedad civil, que lleva el nombre de Bunko Papalote El tercero es que quien encabeza esta investigación, forma parte de la experiencia que es objeto de estudio. Por ello se retoman, de manera situada, algunos elementos de la Investigación Acción Participativa. El resultado final de la combinación de enfoques, es una metodología de investigación que responde a una lógica contextual de pensar: *la investigación-acción doblemente reflexiva*.

Por último, este estudio inductivo, con un fuerte sesgo empírico, no ha estado orientado por una estructura conceptual fija y categorías predeterminadas. Por el contrario, éstas se han ido construyendo y tejiendo en una red de significados complejos que aún me encuentro analizando.

### **OBJETO DE ESTUDIO**

La práctica de literacidad de Bunko Papalote, un organismo civil de promoción de la lectura en Xalapa, Ver., México

### **OBJETIVO GENERAL DEL ESTUDIO**

Comprender la manera en que la práctica de literacidad de Bunko Papalote se ha construido tratando de delimitarse de la literacidad impulsada por el Estado-Nación Mexicano.

### **OBJETIVOS PARTICULARES**

- a) Conocer los rasgos del habitus de las familias colaboradoras del estudio (familias cercanas y lejanas a la literacidad dominante)

- 
- b) Contrastar el discurso y la praxis de Bunko Papalote
  - c) Comprender cuál es la experiencia de literacidad que viven en Bunko Papalote las familias lejanas y cercanas a la literacidad dominante, de acuerdo a sus distintos hábitos.
  - d) Comprender cuál es el sentido de una práctica de literacidad que surge de la sociedad civil y que trata de delimitarse de la del Estado-Nación Mexicano.

### **ASPECTOS METODOLÓGICOS**

La presente investigación comparte con los Nuevos Estudios de Literacidad la connotación abierta y explícitamente política del concepto de literacidad. Sin embargo, el estudio no centra su atención en hacer explícitas diversas prácticas de literacidad, presentes en diferentes contextos culturales, como a menudo interesa a los estudios realizados desde esa perspectiva. Su punto de partida es una experiencia particular de literacidad, llevada a cabo en Xalapa, Veracruz (México): Bunko Papalote, un espacio impulsado por un grupo de la sociedad civil, del cual quien escribe estas líneas forma parte.

El presente estudio retoma de la metodología de Investigación Acción Participativa, una triple intencionalidad. 1º: la de mantener una relación de horizontalidad entre quien encabeza la investigación y quienes colaboran en ella. Ya sea participando activa y explícitamente de las reflexiones que surgen del estudio, como de quienes colaboran compartiendo sus experiencias de vida, relacionadas con procesos de literacidad, dentro y fuera de Bunko Papalote (y depositando con ello su confianza en el proceso de investigación). 2º: la de reflexionar para continuar transformando la práctica de literacidad que se lleva a cabo en Bunko Papalote. 3º: la de contribuir a transformar la realidad social y cultural de la comunidad que participa en esta experiencia, incluyendo la de quienes llevamos a cabo la investigación.

---

El estudio retoma también la etnografía doblemente reflexiva que Dietz (2003) propone para dar cuenta de experiencias de educación intercultural, especialmente en el sistema educativo. Tenemos razones para emplear esta metodología, a pesar de que el referente empírico, la práctica de literacidad de Bunko Papalote, no puede ser considerado “educación intercultural”, ni se gesta en una institución escolar. Los argumentos son los siguientes: Bunko Papalote, además de pretender delimitarse de la literalidad hegemónica del Estado, convoca a sus actividades a un público diverso, compuesto por familias de diferentes condiciones sociales, culturales y económicas. Con ello, se pone en juego una interacción entre diversos habitus y lecturas del mundo, a propósito de una práctica de literacidad que se afirma contrahegemónica. En el análisis de esta particularidad, radica la mirada intercultural que hemos querido darle a este estudio.

Acorde con el planteamiento anterior, también retomamos las tres dimensiones de análisis de la etnografía doblemente reflexiva. La primera, enfocada en conocer la perspectiva de los diversos actores involucrados, a través de entrevistas a profundidad (perspectiva emic). La segunda, orientada a comprender las formas de interacción entre los actores (perspectiva etic), a través de observación participante. La tercera, enfocada en destacar las divergencias y contradicciones entre el discurso y la práctica de los actores involucrados. Para ello, se contrasta la información de tipo emic y etic, llevando a cabo una triangulación de la información. Dadas las características del estudio, el contraste se realiza entre los colaboradores del mismo, en el marco de la particular delimitación de Bunko Papalote con respecto a las políticas de literacidad impulsadas por el Estado-nación mexicano. Hemos denominado *investigación acción doblemente reflexiva* a la metodología empleada en el presente estudio.

---

## **PROCESO DE INVESTIGACIÓN**

Retomo de Dietz (*et al.* 2000) la noción de la investigación como un proceso circular compuesto de distintas fases: en la primera, que podemos llamar descriptiva o etnográfica, realicé entrevistas a profundidad a los colaboradores del estudio. También llevé a cabo observación participante en los talleres de lectura de Bunko Papalote. En cuanto a los colaboradores, son de dos tipos: familias y coordinadoras de Bunko Papalote. Las familias, a su vez, son de dos tipos: alejadas de la literacidad convencional y otras cercanas a ella. Para seleccionarlas, primero se llevó a cabo un “muestreo consciente” y después un muestreo tipo “bola de nieve”.

La segunda fase corresponde al análisis de la información. En ésta me encuentro, realizando el ejercicio de contrastar y desenmascarar aquello que está detrás de los discursos y las prácticas recopiladas en la fase anterior. Para ello también recurriré a la revisión de documentos escritos relacionados con las políticas de literacidad impulsadas por el Estado-Nación Mexicano a partir de la segunda mitad del siglo XX. Por último, aludiré a la participación creciente de la sociedad civil en asuntos tradicionalmente propios del Estado, durante el mismo periodo.

La fase normativa o axiológica es la tercera, y en ella está previsto aplicar los resultados del análisis, a la práctica de literacidad de Bunko Papalote. Misma que volverá a ser susceptible de ser problematizada.

## **EN CUANTO AL ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN**

Los núcleos familiares cercanos a la literacidad dominante, asignan a las habilidades relacionadas con la lectura, la cualidad de brindar a sus hijos oportunidades de desarrollo profesional y humano en el futuro. La experiencia de vida de estas madres y padres, les permiten establecer un vínculo entre conocimiento y afecto, por lo que asignan una gran importancia a que sus hijos

---

formen parte de actividades (escolares y extraescolares) en donde son tratados con respeto y cariño. Al mismo tiempo, conocen y dominan las destrezas que sus hijos necesitarán para su incorporación productiva a una sociedad de mercado, como la de México. Los niños de estas familias se familiarizan con la cultura escrita, al mismo tiempo que su contexto económico y social les proporciona seguridad y confianza en el plano emocional. Los niños de estas familias están habituados a ser escuchados, a recibir manifestaciones (verbales y físicas) de afecto, así como a expresar sus opiniones. Por otro lado, son niños que participan en ambientes sociales exclusivos (escuelas privadas o actividades extraescolares particulares) en los que se familiarizan con prácticas sociales excluyentes. Así, desde muy pequeños, para estos niños aparece como natural convertir la diversidad (económica, social y cultural), en desigualdad.

Por su parte, las madres lejanas a la literacidad convencional no conocen y no dominan las destrezas cognitivas y psicológicas que resultan valiosas en una sociedad de mercado. Tampoco tienen la vivencia personal que les permita ligar el conocimiento con el afecto. Todas tienen o han tenido situaciones familiares precarias tanto en lo económico, como en lo emocional. En sus relaciones familiares a menudo están presentes la agresión y la tensión emocional. Mientras que en la escuela los niños son objeto de distintos grados de violencia entre pares.

A pesar de todo, estas madres confían en que si sus hijos leen, tendrán una vida mejor de la que ellas han tenido. La lectura se convierte para estas madres en una especie de antídoto para remontar carencias propias de condiciones históricas de carácter social y económico. Queda invisibilizado el hecho de que las destrezas a las que he hecho referencia, se construyen en el marco de relaciones de desigualdad social y económica, asumidas como naturales.

Me encuentro realizando el análisis del discurso de Bunko Papalote para contrastarlo con su praxis. También está pendiente el desarrollo del capítulo

---

dedicado a la literacidad impulsada por el Estado y a cuál es el papel que la sociedad civil puede tener frente a ésta.

### **CONCLUSIONES PARCIALES**

El análisis del habitus, tanto de familias alejadas de, como cercanas a, la literacidad convencional, indica que existe una creencia social fuertemente enraizada de que el ejercicio de la lectura y la escritura permite el desarrollo de destrezas cognitivas y psicológicas superiores (capacidad de expresión oral y escrita, de atención visual y auditiva, entre otras). Desde esta perspectiva, un pensamiento creador, crítico y reflexivo, por ejemplo, sólo se puede construir a partir del dominio de la cultura escrita. Esta clase de pensamiento conduciría a los sujetos a ser “mejores seres humanos” y a convertirse en propulsores del desarrollo social, económico y cultural de un país. Sin embargo, este razonamiento forma parte de la “narrativa pública sobre la literacidad” (Barton & Hamilton 2004:130) que otorga al lenguaje escrito cualidades superiores al lenguaje oral, al margen del contexto social y cultural. De modo que esta narrativa deja de lado que las habilidades cognitivas vinculadas a la lectura, no son naturalmente superiores. Sólo lo son en el marco de sociedades contemporáneas, en donde los Estados-Nación cada vez se orientan más hacia la economía de mercado.

### **BIBLIOGRAFÍA**

- Agrela, Belén (2007). “El efecto dominó del levantamiento de fronteras”, en Castillo, Ángel M. y Jorge Santibáñez (coord.) *Nuevas tendencias y nuevos desafíos de la migración internacional*. México: El Colegio de México.
- Ander-Egg, Ezequiel (1990). *Repensando la investigación-acción participativa. Comentarios, críticas y sugerencias*. México: El Ateneo.
- Bertely Busquets, María (2000). *Conociendo nuestras escuelas: un acercamiento etnográfico a la cultura escolar*. México: Paidós.
- Bourdieu, Pierre; Jean-Claude Chamboredon y Jean-Claude Paserón (1991). *El oficio de sociólogo. Presupuestos epistemológicos*. México: Siglo XXI.

- 
- Cisneros Sosa, Armando (2001). *Crítica de los movimientos sociales. Debate sobre la modernidad, la democracia y la igualdad social*. México: Miguel Ángel Porrúa / UAM Azcapotzalco
- De Schutter, Antón (1986). *Investigación participativa: una opción metodológica para la educación de adultos*. México: CREFAL
- Díaz Barriga, Ángel (1991). *La entrevista a profundidad. Elemento clave en la producción de significaciones* (en: [http://www.geomundos.com/salud/psicosocial/la-entrevista-a-profundidad-elemento-clave-en-la-produccion-de-significaciones--a-diazbarriga\\_doc\\_18609.html](http://www.geomundos.com/salud/psicosocial/la-entrevista-a-profundidad-elemento-clave-en-la-produccion-de-significaciones--a-diazbarriga_doc_18609.html) consultado 11 agosto 2008).
- Dietz, Gunther et al. (2000). *El desafío de la interculturalidad. El voluntariado y las ONG ante el reto de la inmigración. El caso de la ciudad de Granada*. Granada: Proyecto Sur de Ediciones / Laboratorio de Estudios Interculturales.
- Dietz, Gunther (2003). *Multiculturalismo, interculturalidad y educación: Una aproximación antropológica*. Granada: Universidad de Granada / CIESAS.
- Dietz, Gunther (2007). La interculturalidad entre el “empoderamiento” de minorías y la “gestión” de la diversidad. *Puntos de vista. Cuadernos del Observatorio de las Migraciones y de la convivencia Intercultural de la Ciudad de Madrid*, núm. 12, año III: pp.27-46. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.
- Dietz, Gunther; Guadalupe Mendoza y Irmgard Rehaag (2008). *Cuerpo Académico. Estudios Interculturales*. Universidad Veracruzana (ms).
- Fornet-Betancourt, Raúl (ed.) (2004). *Crítica intercultural de la filosofía latinoamericana actual*. Madrid: Trota.
- Fraga, Leticia et al. (2002). *Tendiendo puentes de sentido para la participación ciudadana. Comunicación, educación y construcción colectiva de conocimientos en la zona 14 de Montevideo*. (<http://www.liccom.edu.uy/bedelia/cursos/comunitaria/FOTOS/ARCHIVO/SPDF/articulo.pdf> consultado: 5 julio 2008).
- Kaplún, Gabriel (2003). *Indisciplinar la Universidad*. Quito: Universidad Andina Simón Bolívar (<http://www.fing.edu.uy/institucion/comisiones/claustro/sne/taller1/gkaplun.pdf> consultado: 12 junio 2008).
- Jiménez Naranjo, Yolanda (2005). *El proceso cultural en educación escolarizada. Educación bilingüe intercultural en los zapotecos de Oaxaca, México*, tesis doctoral. Granada: Laboratorio de Estudios Interculturales y Migraciones. Universidad de Granada (ms).
- Jiménez Orozco, Aída (1998). *Formación para los niños a través de talleres de lectura de literatura infantil: el caso del Bunko Papalote, en Xalapa, Ver.* Tesis de especialidad. Xalapa: Estudios de Postgrado Universidad Pedagógica Veracruzana (ms).
- Jiménez Orozco, Aída; Gialuanna Ayora e Irene de Hoyos (2002). *Bunko Papalote y las peripecias con la lectura*. Xalapa: Instituto Veracruzano de la Cultura.



- 
- Morin, Edgar; Roger Ciurana y Raúl Motta (2006). *Educación en la era planetaria*. Barcelona: Gedisa
- Park, Peter (1992). "Qué es la investigación-acción participativa. Perspectivas teóricas y metodológicas", En: Salazar, María Cristina (ed.). *La investigación-acción participativa. Inicios y desarrollos*, pp.135-174 Madrid: Editorial Popular/O.E.I./Quinto Centenario.
- Pereda, Carlos; Miguel Ángel de Prada y Walter Actis (2003). Investigación acción participativa: propuesta para un ejercicio activo de la ciudadanía. Madrid (<http://www.investigaccio.org/ponencias/IAP.pdf> consultado: 4 julio 2008).
- Picón, César (coord.) (1991). *Investigación participativa: algunos aspectos críticos y problemáticos*. México: CREFAL.
- Raman, Anisur y Orlando Fals Borda (1992). "La situación actual y las perspectivas de la investigación-acción participativa en el mundo", en: Salazar, María Cristina (ed.). *La investigación-acción participativa. Inicios y desarrollos*, pp.205-223 Madrid: Editorial Popular/O.E.I./Quinto Centenario.
- Rodríguez, Mar (2006). *Aprendiendo de la experiencia: los estudios de caso y las perspectivas del aprendizaje y la enseñanza que promueven*, en Conferencia Internacional OCDE/México. Modelos emergentes de aprendizaje e innovación. México ([http://academia.unach.mx/planeacion/images/insumos/Doctos\\_Internacionales/Modelos\\_emergentes\\_aprendizaje\\_innovacion\\_7.pdf](http://academia.unach.mx/planeacion/images/insumos/Doctos_Internacionales/Modelos_emergentes_aprendizaje_innovacion_7.pdf) consultado: 17 de julio de 2008).
- Rosaldo, Renato (1991). *Cultura y verdad. Nueva propuesta de análisis social*. México: Grijalbo.
- Salazar, María Cristina (ed.) (1992). *La investigación-acción participativa. Inicios y desarrollos*. Madrid: Editorial Popular/O.E.I./Quinto Centenario.
- Street, Brian (2004). "Los nuevos estudios de literacidad", en Zavala Virginia, Mercedes Niño-Murcia y Patricia Ames (eds.) *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas*, pp.81-107 Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.
- Velasco, Honorio y Ángel Díaz de Rada (2006). *La lógica de la investigación etnográfica. Un modelo de trabajo para etnógrafos de escuela*. Madrid: Trota
- Zavala, Virginia, Mercedes Niño-Murcia y Patricia Ames (eds.) (2004). *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas*. Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.